

۱۹۳۵ آغستوس

برنجی مهله

تورکيات مجموعى

استانبول دارالفنونى تورکيات استيفرسى طرفندە نشر ايديليدى

مدير :

کوبىلى زاده محمد فؤاد

استانبول دارالفنوننده « تورک ادبى تارىخى » مدرسى



استانبول — مطبعه حاسره

۱۹۳۵

ژ. لوران: غربی آسیاده ییزانس و سلجوق تورک لری [میلدی ۱۰۸۱ تاریخ قمر] —
 طابع « به رژه ورو »، پارس ۱۹۱۴ (۱۹۱۹)، اورتی جمده ۱۴۰. صحیفه و برخطی حای.
 نانس دارالفنون ادبیات فاکولته سی هیئت تعلیمیه سندن موسیو « ژ. لوران » طرفدن
 نشر ایدیلن بو کوچوک اثر، آناتولی تورک لری تاریخیه اوغراشانلر ایچون، برچوق بویوک
 جلدلردن داها قیمت لدر. چونکه ینه عین سنه اثناسنده، عرب استیلا سندن ۸۶۶ سنه سنه
 قدر ارمنستانک ییزانس و اسلام مجادلاتی آراسنده کی وضعیتی کورستره ۳۹۸ صحیفه لک
 بویوک راتر نشر ایتیش اولان مؤلف، بو مختلف و معضل صفحات تاریخیه حقنده کی بالعموم
 یونان، ارمنی، کورجی، نسطوری، لاتین منابعیه آوروپا لسانلرینه نقل ایدیلش بالعموم
 اسلام منابعدن و بومسائل حقنده شیمدییه قدر یاپیلش بالعموم تدقیقاتدن لایقیه استفاده
 ایتشد. مؤلفک یکانه نقصانی، هنوز آوروپا لسانلرینه ترجمه ایدیلمین اسلام منابعیه،
 داها مع التأسف طبعنه بیله تشبث ایدیله مه مش یازمه منابعدن استفاده ایتمه مش اولماسیدرکه،
 بونی ده کندیسنه عائد برقصور تلقی ایدمه یز. اصل قصور، آنا و طنمزک تاریخیه قارش
 کوستردیکمز علاقہ سزلق دولایینسیله، دوغرودن دوغرویه بزه ترتب ایتکده در: آناتولی
 سلجوقیلرینه عائد اله موجوداسکی متنلری باصدیرمق، بونکله دولدور و لایمیه حق اکسیکلری
 آناتولیده کی سلجوقی کتابه لرینی و او دورلره عائد وقفیه لری جمع و نشر صورتیه تماملامق،
 بزم ایچون ملی بربور جدر. اکر بومساعی موفقیتله اجرا واکمال ایدیلرسه، موسیو
 « لوران » ک اثرینی تماملامق اوزمان پک زیاده قولایلاشه جقدر.
 آناتولی سلجوقیلرینک تاریخینی، اساساً، تورک تاریخنک آاز تدقیق ایدیلش
 قسملرندن بریدر. « پروفیسور هوتسما » نک نشر ایتدیکی بعض متون تاریخیه اله اولماسه،
 بوتدقیقات حتی داها ابتدائی برحاله قاله جقدی. بالخاصه بونلرک ایلك دورلری حقنده کی
 معلومات، اکثر تله منقبه وی، غیر معین، متضاد برشکلده در. عثمانی تاریخنک ایلك
 دورلری حقنده بوگون عمومیتله بیلین شیار ناصل تاریخینی رقیمتی حائر دکلسه، عین صورتله،
 آناتولینک تورک کشمه یی و سلجوقیلرک ایلك تأسسی حقنده کی معلومات ده عین صورتله پک قوتلی
 برتقیده محتاجدر. « پروفیسور هوتسما » نک نشر ایتدیکی مختصر سلجوقنامه صاحبی « ابن بیی »،
 بوعدم وضوحدن دولایی اثرینه « غیاث الدین کیخسرو اول » دن باشلا دیغنی اعتراف ایتدیکی
 کی، اسکی ییزانس مورخلرینک آناتولی سلجوقیلرینه ایلك پایتخت اولارق « ایزنیک » ی

کوسترمه‌لرینه مقابل، « ابن‌الاثیر »، « سلیمان بن قوتولش » ی « قونیه، آفسرای وحوالیسی حکمداری » اولارق کوسترتمک صورتیه بوعدم وضوحی میدانه قویقده در . ایشته موسیو « لوران » ک اثری بویه چوق قاریشیق و مجهول بدوره عائد بولوندینی جهتله شبهه‌سز چوق شایان دقتدر .

مؤلف « ۱۰۷۱ » دن « ۱۰۸۱ » ه قدر امتداد ایدن - واثرنیک موضوعنی تشکیل ایله‌ین - زمانی اوزون اوزون تدقیقدن صوکر ، شونتایجه واصل اولور: بو اون سنه‌لک قیصه زمان تورکرک فرات منبعارندن بوسفور قییلرینه کله‌سی ایچون کافی کله‌دی ؛ لکن بوخصوصده بیزانسیک قباحتی وایمراطورلق خلغنک خیاتی الک‌چوق مدخلداردر . چونکه اهالی قیماً سلاحارندن تجرید ایدیلش، مصارف عسکریه‌نک تقیصندن دولای اوردونک تشکیلاتی بوزولش، اجنبی استیلاسیله برابر داخلی حربلرده مملکتی برخرابه‌یه چویرمشدی . خلق ، قسماً تورک استیلاسی اوکندن قاجش ، قسماًده جدی بر مقاومت کوسترتمیه‌رک اونلرله اوزلاشمشدی . مع مافیه بوالیم وضعیه رغماً ، تورکرک ۱۰۸۱ ده هنوز « آسیای صغرا » حاکمیتی قطعی صورتده الله ایتش صایلامازلردی . اونلرک بواشاده مرمره حوضه‌سنده‌کی شهرلره یرلشمه‌لری و متبادی مهاجه‌لری ، حقیقی قوتلری حقنده یا کیش بر فکر و یرمه‌مه‌لیدر: اونلر، هنوز، آرالرنده صیقی رابطهلر بولونمایان چته‌لر حالنده ایدیلر؛ « ازنیق » اطرافنده حقیقی بدولت قورمه‌یه‌رق ، هنوز چادرلرنده اوتوران بر عسکری قرارگاه حالنده ایدیلر؛ آرالرنده مجادلات اکسیک دکلدی؛ اهالی کدیزلرندن نفرت ایدیوردی، طاغاره، یاخود مستحکم شهرلره التجا ایتش اهالینک مهاجته‌نه دائماً معروض ایدیلر . عسکری تفوقلری دکل ، خریستانلرک عطالت و نفاقی اونلره یاردم ایدیوردی . اکر بیزانس، بوتون منابع قواسنی توحید ایده‌رک ، ماهر وانتظامی محافظه‌یه مقتدر برجنرالک اداره‌سی آلتنده بونلره قارشی سوق ایده‌بیلشم اولسه‌یدی ، تورکرک، محتملدرکه، کلدکری یرلره چکیلوب کیده‌جکله و « آسیای صغرا » یی براقه‌جقلردی . « آلکسی قومنه‌ن » بوتخلیص وظیفه‌سنی ایفا ایده‌بیلردی؛ چونکه بواش قدرتنک فوقنده برایش صایلامازدی . لکن، برطرفدن آوروپاده، دیگر طرفدن آسیاده معروض قالدینی مشکلات ، اوکا بوتخلیص وظیفه‌سنی ایفا ایچون نه‌زمان، نه‌ده وسائط براقدی . . .

ایشته موسیو « لوران » ک صوکه مطالعه‌سی ! بز ، مؤلفک اثرنده‌کی تحلیلی قسملری تقدیر ایتکله برابر، بو « ترکیبی نتیجه » سنی هیچ بر صورتله قبول ایده‌میه‌جکیز . بونیجه‌دن

صریح صورتده آکلاسیلیورکه، موضوعنه عائدمسائل بویوک برحاطه ایله قاورایان مؤلف، موضوعنه دوغروندن دوغروییه تماس ایتمهین مسئلهلره همان تمامیه بیکانهدر: چونکه تورک لک عمومی تاریخی داها قوتلی بر صورتده بیلسهیدی، هیچ بر زمان بویله بر نتیجهیه دسترس اولمایه جقدی. موسیو «قله مان هو آر» لک «ژورنال آزیاتیک» ده کی مقاله تنقیده سندهده ایلری سوردیکی وجهله، طوغرول بکک ایرانده تأسیس ایندیکی سلطنتک ماهیت قویه سنی دوشونمه یه رک، اومعظم تشکیلاتله آناتولییه کلن غیرمنتظم اوغوز بویلی آراسنده هیچ بر فرق کوزه تمهین مؤلف، سلجوق دولتنک ماهیتندن تمامیه بر خبردر. «تورک ادبیاتنده ایلک متصوفلر» عنوانلی اثر مزده قسماً ایضاح ایندی کمز وجهله، تورک لک آناتولییه استیلا ایتمه لری و اونی آز زمانده تورکله شد بر مکّه موفق اوله لری، سلجوقلرک منتظم و قوتلی تشکیلات عسکریه لری سایه سنده اولش و اوغوز تورک لریک متادی مهاجر تلیرنک کتیردیکی تورک عنصر قومیس سایه سنده آناتولی بوکونکی سیاسنی آلمشدر. موسیو «لوران» بو اون سنه ظرفنده - هله بعض زمانلر - ایمپراطور لک یالکز آسیاده کی دکل، آوروپا ده کی قوتلرینک بیله متحداً تورک لره قارش قویغه چالیشدیغنی و فقط موفق اولامادیغنی اعتراف ایدیور. تشکیلاتی نه قدر بوزولش اولورسه اولسون، ییزانسک مختلف عنصرلردن مرکب بویوک اوردولرینه قارش، سلجوقلرک منفرد چتله لره غلبه ایتمه لری، تاریخی قبول ایدیله مز. «رومن دیوژن» ی مغلوب ایدن «آپ آرسلان» زماننده، سلجوقی سلطنتک ناصل ثابت و قوتلی اساسلره استناد ایندی کی آ کلامق ایچون، موسیو «لوران»، «شارل شه فەر» طرفندن فرانسزجه یه ترجمه ایدیلن «سیاست نامه» یه مبراجعت ایده بیلردی. موسیو «قله مان هو آر»، مؤلفک نتیجه ده کی فکرلرینی خلاصه ایده رک، بو آنارشیدن، متعاقب عصرده آناتولیده ناصل قوتلی بر تورک دولتی طوغدیغنی، و بودولتک ییزانسلیلره چتله لر حالنده دکل، منتظم مجادله لرده بولوندیغنی، اهل صلیب مهاجمانه مقاومت ایندی کی، موغول استیلا سنه قدر آناتولیده بردوره رفاه و سعادت آچدیغنی شایان تأمل کوریور. اکر موسیو «لوران» لک فکرلری دوغرو اولسه یدی، میلادی ۱۲ نجی عصرده یالکز ییزانسلیلره دکل داهاز یاده کندی آرالرنده ده حرب ایدن، «ارمنیلر، کورجیلر، مصرلیلر، خوارزمیلر» له مجادلاتده بولونان، «اهل صلیب» استیلا لرینه مقاومت ایدن، بتون بونلر رغماً آناتولیده برچوق تأسیسات مدنییه وجوده کتیره بیلن بر دولتک تشکیلی مستبعد

اولوردى . توركلر عليهنده پك غرضكارانه افترالى محتوى اولدینی موسیو «لوران» طرفندن ده تسلیم ایدیلن روم ، ارمنی ، کورجی منبعلرینک ، سلجوقیلری ، ییغوب کچن مستولی و ناپایداری برقوت کی کوسترمه لری، طبیعی شایان اعتماد دکدر . اون سنه لك قیصه برمدته ایسه، توركلر، پك طبیعی اولارق، ثابت برشی وجوده کتیره مزاردی . بو یوک و ذی شوکت سلجوقی سلطنتنه و اورته آسیادن متادی کلن اوغوز کتله لرینه استناد ایدن بو استیلایی ، ییزانس، هیچ بر صورتله دور دورمق قدرتنه مالک دکدی ؛ و بوتون غیرت لرینه رغماً دور دورامادی ده . بوا دعایه قارشى ، ییزانك سائر جبهه لرده مشغول اولدینی ایلری سوروله مز، چونکه توركلرده عین صورتله مشغول ایدیلر؛ و داهاقوتلی دشمنلر قارشیدنه، اکثریا ، ییزانسی اك مهم دشمن عد ایتیمورلردی .

نتایجینک یا کلیشلغنه و تفرعاتده کی شایان تنقید برچوق نقطه لرینه رغماً، موسیو «لوران» کی بو اثری، آناتولی تاریخیه اوغراشانلر ایچون چوق شایان استفاده در. اوراده کی معلوماتی مؤلفك استفاده ایدمه دیکی شرق منابعیه قارشى لاشدیرمق شرطیه ، بو اثر، سلجوقیلرک ایلك دورلرینی آز چوق تنویر ایدمه یله جکدر .

کوبیلى زاده محمد فؤاد

ف . ا . آ . قرارزه : جنکیز نامه . — چین سالنامه لرینه نظراً جنکیزك تاریخ حیاتی . هایدلبرغ : قارل وینتر نثریات مؤسسه سی ، ۱۹۲۲ [۱۱۲ اوطوغرافیک صحیفه و ۲۰ تابلو] ، ۴۰۰ لك جیمنده ، هایدلبرك پورتهايم ترسیاتی نمونه لرندن .

چینده حکم سورن سلاله لر دن هیچ برینك تاریخی، «یوآن» سلاله سنک کی قدر نقصان و وضوح سز دکدر . بوسلاله نك مؤسسای اولان «جنکیز خان» ك تاریخ حیاتی ده عینی وجهله صوک درجه ده مغلق اولوب، مسلسل و سالم و ثاقه استناد ایتمز . اونك ایچون، مؤلفك «یوآن شی» نك برنجی مبحثی ترجمه ایدرهك بو بو یوک جهانگیرك ترجمه حاله اساس اتخاذا ایتمه سی ، حد ذاتنده پك اوقدر موفقیت و مكافات وعد ایدن برایش دکدی .

ترجمه ده هیچ بر نقطه طی ایدله مشدر؛ فقط اصل مسئله، متنك، کندیسنه ویریلن امك و زحمت لایق اولوب اولما ماسیدر . الهه موجود اولان متن و مأخذلر دن هیچ بریسی ، «جنکیز خان» قومانداسنده خروج ایدن موغوللره دائر کافي معلوماتی احتو ایتیمور . هر حاله